

УТВЕРЖДАЮ/ APPROVE

Генеральный директор/General director
ООО "Аэропорт Емельяново"/Yemelyanovo Airport, LLC

Метцлер А. В./Metsler A. V.

30.06.2023 13:00 2023

Правила применения тарифов и сборов ООО "Аэропорт Емельяново"
Terms of use of charges, tariffs provided by Yemelyanovo Airport, LLC

вводится в действие с 01 июля 2023 г./effective from 01 July 2023

№ ссылки	п. Преискуранта	Приложение Преискуранта	Правила применения/Remarks:
1	1.1. - 1.5., 2.3.	Приложение №1	Регулируемые тарифы и сборы для ООО "Аэропорт Емельяново" установлены Приказом Федеральной антимонопольной службы России от 03.12.2019г. №1585/19 Regulated tariffs and fees for Yemelyanovo Airport LLC are established by order of the Federal Antimonopoly Service of Russia dated 03.12.2019. №1585/19
2	1.2	Приложение №1	За каждую посадку или вылет воздушного судна иностранных эксплуатантов, осуществляемые с 22 часов до 6 часов местного времени, сбор увеличивается на 20% от установленного сбора за взлет-посадку (Приказа ФСВТ РФ от 15.05.2000г. №125) / For take off or landing of foreign Carriers aircraft from 22:00 till 6:00 o'clock local time the take off/ landing rate increases by 20% (Order 125 dated 15.05.2000).
3	1.5.1., 1.5.2., 2.3.1., 2.3.2.	Приложение №1	Плата определяется в следующем порядке: за взрослых пассажиров (12 лет и старше) - по установленному тарифу; за детей до 12 лет - по тарифу, определенному в размере 50% от тарифа, установленного для взрослого пассажира; за детей до 2 лет - плата не взимается (Приказ Минтранса РФ от 17.07.2012г. №241) / The payment is charged in the following order: for adults (12 years and older) - according to the actual tariff; for children from 2 to 12 years old - 50% from the actual tariff for adult; for children up to 2 years old - free of charge (Order 241 dated 17.07.2012).
4	1.5.3., 2.3.3.	Приложение №1	Плата определяется в следующем порядке: за пассажиров (от 2-х лет и старше) - по установленному тарифу; за детей до 2 лет - плата не взимается (Приказа ФСВТ РФ от 15.05.2000г. №125) / The payment is charged in the following order: for adults (2 years and older) - according to the actual tariff; for children up to 2 years old - free of charge (Order 125 dated 15.05.2000).
5	1.6	Приложение №1	Сбор определен в % от пункта 1.2. и взимается при стоянке свыше 3 часов - для пассажирских ВС и 6 часов - для грузовых ВС (Приказ Минтранса РФ от 17.07.2012г. №241) / It is defined in % from point 1.2. and is charged in case of excess of 3 hours parking - for passenger a/c and in excess of 6 hours - for cargo a/c (Order 241 dated 17.07.2012).
6	2.4.1	Приложение №1	Данная услуга оказывается при обслуживании ВС на прилет с последующим вылетом (рейсы с оборотом), включает в себя:/ The service is rendered when handling a/c on an arrival with the subsequent departure (flights with a turn around), includes: прием с борта воздушного судна и выгрузку съемного оборудования и бортовой посуды;/ discharge of removable galley equipment and onboard ware from a board of a/c; загрузку съемного оборудования и бортовой посуды на транспортные средства, доставку в комплекс (цех) бортового питания и выгрузку;/ loading of galley equipment and onboard ware on vehicles, delivery to a Catering center and following discharge; утилизацию отходов и санитарную обработку съемного оборудования и бортовой посуды;/ recycling of waste and sanitary processing of the removable galley equipment and onboard ware; погрузку бортирования на транспортные средства в комплексе (цехе) бортирования и доставку бортирования к воздушному судну;/ loading catering on vehicles in a Catering center and delivery catering to a/c; погрузку и передачу бортирования на борт воздушного судна;/ loading and delivery catering to a board of a/c.
7	2.4.3	Приложение №1	Данная услуга оказывается при обслуживании ВС на вылет либо при выполнении рейсов с оборотом, в случаях, когда требуется дополнительная доставка бортирования (в количестве не более 10 порций), либо при доставке напитков, в случаях, когда Перевозчики не производят заказ питания в аэропорту "Красноярск", включает в себя:/ The service is rendered when handling a/c on a departure or at performance of flights with a turn around, in cases when additional delivery catering (in number of no more than 10 sets is required), or on delivery drinks, in cases when Carriers do not make the food order at airport "Krasnoyarsk", includes: погрузку дополнительно бортирования (напитков) на транспортные средства в комплексе (цехе) бортирования и доставку бортирования к воздушному судну;/ loading in addition catering (drinks) on vehicles in a Catering center and delivery to a/c; погрузку и передачу бортирования на борт воздушного судна;/ loading and delivery of catering (drinks) to a board of a/c.
8	2.4.2	Приложение №1	Данная услуга оказывается при обслуживании ВС на прилет (при прилете ВС на базу а/п «Красноярск» или в случаях, когда время стоянки превышает технологическое время обслуживания рейса), включает в себя:/ The service is rendered when handling a/c on an arrival (at arrival a/c on base airport "Krasnoyarsk" or in cases when parking time exceeds a technological handling time of flight), includes: прием с борта воздушного судна и выгрузку съемного оборудования и бортовой посуды;/ discharge of removable galley equipment and onboard ware from a board of a/c; загрузку съемного оборудования и бортовой посуды на транспортные средства и доставку в комплекс (цех) бортового питания и выгрузку;/ loading of galley equipment and onboard ware on vehicles, delivery to a Catering center and following discharge; утилизацию отходов и санитарную обработку съемного оборудования и бортовой посуды;/ recycling of waste and sanitary processing of the removable galley equipment and onboard ware;
9	2.4.4	Приложение №1	Данная услуга оказывается при обслуживании ВС на вылет (при вылете ВС с базы а/п «Красноярск» или в случаях, когда время стоянки превышает технологическое время обслуживания рейса), включает в себя:/ The service is rendered when handling a/c on a departure (at departure a/c from base airport "Krasnoyarsk" or in cases when parking time exceeds a technological handling time of flight), includes: погрузку бортирования на транспортные средства в комплексе (цехе) бортирования и доставку бортирования к воздушному судну;/ loading catering on vehicles in a Catering complex (center) and delivery catering to a/c; погрузку и передачу бортирования на борт воздушного судна;/ loading and delivery catering to a board of a/c.
10	1.6, 2.7.2	Приложение №1	Условия применения тарифов Временная стоянка и Сбор за стоянку регламентируются Приказом 241 от 17.07.2012 г. В случае оплаты услуги Временной стоянки и фактического превышения стоянки сверх согласованного слота, дополнительно к ставке за Временную стоянку взимается Сбор за стоянку за период превышающий оплаченное время / Time parking is given only under condition of the preliminary coordination by the Carrier from LLC "Airport Yemelyanovo" of the declared slot. In cases when the Carrier does not co-ordinate with Dispatch Service of LLC "Airport Yemelyanovo" departure time, at excess of a technological handling time (over 3 hours for passenger a/c, and over 6 hours - for cargo a/c), and also in cases of excess of time of parking from above before the co-ordinated slot - parking a/c of the Carrier will be calculated under the rate of parking above permitted standard according to requirements of the Order 241 dated 17.07.2012
11	2.7.3	Приложение №1	Под базированием понимается длительная (1 месяц и более) стоянка ВС Перевозчика на территории аэродрома. Стоянка под базирование предоставляется Перевозчику на основании ежемесячных заявок, с указанием количества мест стоянок и типов ВС, согласованных с ООО "Аэропорт Емельяново" в письменной форме, предоставленной в адрес аэропорта не позднее, чем за 3 дня до начала базирования. Заявка должна быть подана по следующим реквизитам: ЦОУ АП - факс (391) 228-61-27, АФТН - УНКЛБФХХ, e-mail: ooc@kja.aero. Тариф устанавливается на один календарный месяц (с 1 по 28/30/31 число), за каждое предоставленное место стоянки. При этом часть календарного месяца стоянки определяется как целый месяц, вне зависимости от того использовал Перевозчик данное место стоянки в течение полного месяца или его части. В ходе базирования на стоянке Перевозчик обязан выполнять требования Приказа Минтранса РФ от 25.08.2015г. №262 "Об утверждении Федеральных авиационных правил "Требования, предъявляемые к аэродромам, предназначенным для взлета, посадки, руления и стоянки гражданских воздушных судов"/ Ground basing means long-term (1 month and more) parking of Carrier's a/c on the territory of aerodrome. Parking for ground basing is provided to a Carrier on the basis of monthly demands, with pointing out quantity of parking places and a/c types which are co-ordinated with LLC "Airport Yemelyanovo" in written form and given to the airport not later than for 3 days prior to the beginning of ground basing. The demand should be submitted for the following requisites: Dispatch Service - fax (391) 228-61-27 or AFTN - UNKLBFXX, e-mail: ooc@kja.aero. The tariff is established for one calendar month (from 1st to 28th/30th/31st date), for each provided parking place. Thus the part of calendar month of parking is defined as the whole month, without dependence from that whether the Carrier used the provided parking place within full month or just its part. During ground basing on parking place a Carrier is obliged to fulfil requirements of (Order 262 dated 25.08.2015 on operation of aerodrome and its equipment.

№ ссылки	п. Прейскуранта	Приложение Прейскуранта	Правила применения/Remarks:
12	2.7.5	Приложение №1	<p>Под предоставлением места литерной стоянки понимается временная стоянка ВС Перевозчика согласно действующего расписания рейсов на территории аэродрома аэропорта «Красноярск», но не более 1-х часов для ВС, выполняющих пассажирские перевозки. Места литерной стоянки находятся в непосредственной близости к зданию Терминала №2. В случае превышения времени стоянки ВС, согласно действующего расписания рейсов Перевозчика, по требованию ООО "Аэропорт Емельяново" освобождает место стоянки от ВС. УНКЛБФБб, e-mail: oce@kja.aero.</p> <p>Не смотря на вышеперечисленное ООО "Аэропорт Емельяново" оставляет за собой право в одностороннем порядке отказать Перевозчику в предоставлении места Литерной стоянки. /</p> <p>Under Special parking place for VIP-flights is understood temporary parking of Carrier's a/c on the territory of aerodrome of the Krasnoyarsk airport according to the actual flight schedule, but no more than 1 hours for a/c operating passenger flights.</p> <p>In case of excess a/c parking time limit according to the Carrier's actual flight schedule, the Carrier removes a/c from the special parking place on demand of the Yemelyanovo Airport.</p> <p>This service is rendered by Carrier's request, the request in written form should be submitted to the airport for the following requisites: Dispatch Service - fax (391) 228-61-27 or AFTN - UNKLBFZXX, e-mail: oce@kja.aero.</p> <p>Despite all above-listed, the Yemelyanovo airport keeps the right to unilaterally refuse a Carrier in providing special parking place for VIP-flights.</p>
13		Приложение №1	<p>При обслуживании ВС, не указанных в данном прейскуранте, применяются тарифы для типов ВС, близких по максимальной взлетной массе /</p> <p>In case of handling a/c not declared by this Price list, the tariffs for types of a/c with similar MTOW are applicable.</p>
14	п 2.7.6.	Приложение №1	<p>Необходимо заблаговременное поступление заявки от перевозчика на предоставление места с указанием количества месяцев размещения и количеством Воздушных судов. Цена за месяц определяется исходя из количества календарных дней (суток) /</p> <p>Required advance receipt of applications from the carrier for places indicating the number of months of transportation and Return Vessels. Price per month estimate of the number of calendar days (days)</p>
15	2.7.1.	Приложение №1	<p>При гарантированном использовании отапливаемой секции ангара применяется скидка в размере не более 25% при следующих условиях /</p> <p>25% discount shall be applicable in cases as stated below: :</p> <p>наличие предварительной заявки на гарантированное использование отапливаемой секции ангара в объеме не менее 20 слотов в месяц (все типы ВС). Под слотом понимается использование одного места стоянки ВС в отапливаемом ангаре в сутки /</p> <p>a prior request for making use of not less than 20 slots of the heated hangar section per month shall be available. The Slot is considered to be one aircraft parking place in the heated hangar section per a day.</p> <p>наличие гарантированной предварительной оплаты заявленных объемов в полном объеме. В случае неполного использования заявленного количества слотов, оплата возврату не подлежит /</p> <p>an advance payment covering the cost of the requested amount of slots shall be made. If the requested amount of slots is not used in full, the payment made shall not be subject to refund/</p>
17	п 2.5.,2.6./п.30	Приложение №1 / Приложение №2	<p>В случае отказа от услуги по фактическому прибытию автотранспорта на место стоянки ВС, перевозчик оплачивает 15% от стоимости данных услуг. /</p> <p>In case of a/c service cancellation after actual arrival of a vehicle at the aircraft parking space, the carrier pays 15% of the cost of this service.</p>
17.1.	п.3.3., 3.9./п.9	Приложение №1 / Приложение №2	<p>В случае отсутствия технической возможности аэропорта в предоставлении определенного вида оборудования по заявке перевозчика, аэропорт вправе предоставить любой имеющийся вид оборудования /</p> <p>In case of inability to provide ordered by a carrier equipment due to technical reasons, Airport can provide other available equipment</p>
18	2.1.1	Приложение №1	<p>Тариф взимается за предоставление персонала и технических средств за каждую подачу каждого технического средства отдельно для посадки или для высадки пассажиров /</p> <p>The tariff is charged for the each staff and transport (pax loader) provision separately for boarding or separately for deboarding of passengers</p>
19	2.1.2	Приложение №1	<p>Тариф взимается за предоставление персонала и технических средств для обеспечения посадки и высадки пассажиров при обслуживании оборотных/транзитных рейсов (прилет-вылет) /</p> <p>The tariff is charged for staff and transport (pax loader) provision for boarding and deboarding of passengers for turn around flight (arrival and departure)</p>
20	2	Приложение №2	<p>Тариф взимается при наличии письменной заявки Перевозчика независимо от времени опоздания рейса и типа ВС. /</p> <p>The tariff is charged on the basis of Carrier's written request independently of flight delay time and a/c type.</p>
21	3,4,5,6	Приложение №2	<p>Тарифы применяются в период проведения массовых мероприятий /</p> <p>Tariffs are used during mass events</p>
22	7	Приложение №2	<p>Пакет услуг включает подготовку места стоянки, прием ВС на место стоянки, обеспечение подъезда/отъезда спецтехники /</p> <p>Include parking place pretreatment, a/c arrival/departure on ground maintenance, special vehicles access</p>
23	8	Приложение №2	<p>Пакет услуг включает: подготовку места стоянки, прием ВС на место стоянки, установку связи с экипажем по СИУ или радиосвязи между перроном и кабиной экипажа, контроль за запуском двигателей, контроль за выкручиванием ВС с места стоянки, обеспечение подъезда/отъезда спецтехники /</p> <p>Include parking place pretreatment, a/c arrival/departure on ground maintenance, special vehicles access, connection with crew, control of engine start, control of a/c taxing from parking place</p>
24	9	Приложение №2	<p>Данный тариф применяется начиная с 1-й минуты 1-го часа при наличии письменной заявки Перевозчика при фактическом времени потребления электроэнергии свыше 3-х часов в сутки (24 часа) на одно воздушное судно, при выполнении погрузочно-разгрузочных работ на грузовых ВС свыше 1-го часа и техническом обслуживании ВС /</p> <p>This tariff is applied on the basis of Carrier's written request provided that the actual time of GPU exploitation exceeds 3 hours per day (24 hours) for one aircraft/during load/unloading operations for cargo aircrafts only up to 1 hour</p>
25	10.3	Приложение №2	<p>Трудоёмкость работ Лаборатории метрологии утверждается отдельным Приказом генерального директора ООО "Аэропорт Емельяново" /</p> <p>Labour input of works of metrology Laboratory is affirmed by the separate Order of the general director of LLC "Airport Yemelyanovo".</p>
26	29.6	Приложение №2	<p>Перевозка экипажей осуществляется от/к борта ВС /</p> <p>Crew delivery provide to/from a/c</p>
26.1.	29.7	Приложение №2	<p>Для контрагентов с количеством доставок экипажа по маршруту более 100 в месяц /</p> <p>For contractors with the number of crew deliveries on the route more than 100 per month/</p>
27	34	Приложение №2	<p>Услуга распространяется на обслуживание транзитных пассажирских рейсов (без высадки пассажиров), грузовых рейсов, пассажирских рейсов с повторной доставкой рейсовой документации оформленной/переоформленной по вине авиаперевозчика /</p> <p>used for service of transit passengers flights (without deboarding), cargo flights, passengers flights with flight documentation redelivery due to the fault of carrier</p>
28	36	Приложение №2	<p>При отсутствии/не своевременном предоставлении авиакомпании обменного фонда контейнеров /</p> <p>In case of absence/not in time delivered of exchange pool of ULD</p>
29	46/ 1.1-1.6	Приложение №2 / Приложение №6	<p>Плата по услугам определяется по установленному тарифу и фактическому времени использования оборудования и спецтранспорта /</p> <p>The payment depends of actual tariff and exploitation duration.</p>
30	1.3.	Приложение №3	<p>Базовый пакет услуг включает операции: удаление мусора (буфет, кухня, туалет), удаление мусора из карманов спинки кресел и с верхних багажных отделов, влажная уборка поверхностей и оборудования в бортовых буфетах, кухнях и туалетах, удаление и утилизация мусора /</p> <p>The basic package of services includes garbage disposal (buffet, kitchen, toilet), removal of debris from the pockets of seat backs and from the upper luggage compartments, wet cleaning of surfaces and equipment in sideboards, kitchens and toilets, disposal and disposal of garbage</p>
31	1.4.1-1.4.9	Приложение №3/ Приложение №4	<p>Тарифы по операциям действуют в случае одновременного заказа с тарифом за внутреннюю уборку (без замены одноразовых подголовников), либо внутреннюю уборку (базовый пакет услуг), либо операции "Удаление и утилизация мусора". В случае заказа только отдельной операции в стоимость дополнительно включается выезд бригады мойщиков /</p> <p>Tariffs for operations are valid in case of simultaneous order with the tariff for "Interior cleaning (without replacement of disposable headrests)", or "Interior cleaning (basic package of services)", or operations "Removal and disposal of garbage". In the case of ordering only a separate operation, the cost is additionally included "departure of the cleaning crew"</p>
32	1.1-1.3, 1.4.10	Приложение №4	<p>Тарифы включают обеззараживание карантинного мусора с воздушных судов, прибывших из иностранных государств, независимо от их благополучия по АЧС /</p> <p>Includes desinfection of quarantine garbage from international flights</p>
33	1.2	Приложение №5	<p>В случае отказа менее, чем за 12 часов от ранее заявленной услуги, перевозчик оплачивает 50% от стоимости данных услуг. /</p> <p>Услуга оказывается по предварительной заявке за 2 рабочих дня. /</p> <p>In case when Carrier refuses earlier declared service less than 12 hours, 50% of the cost of these services should be payed.</p> <p>The service is rendered on the basis of request applied 2 days prior.</p>
34	36	Приложение №5	<p>Материалы для упаковки, бортовые журналы предоставляются перевозчиком /</p> <p>packing-sheet and in-flight magazine are provided by carrier</p>
35	1.6.2.	Приложение №6	<p>Выделение автовышки производится на основании предварительной заявки, с указанием номеров удостоверений руководителей работ и номеров удостоверений рабочих в грузовой люльке. /</p> <p>In accordance with advance request and licences list team leader and basket workers.</p>
36	2.4.	Приложение №6	<p>Округляется до часа. /</p> <p>It is rounded up to a full hour.</p>

№ ссылки	п. Прейскуранта	Приложение Прейскуранта	Правила применения/Remarks:
37	2.5.	Приложение №6	Материалы, необходимые для проведения работ предоставляются Заказчиком / all materials are provided by carrier
38	1.2	Приложение №7	С сопровождением 1 взрослого пассажира (без предоставления отдельного спального места) / With the accompaniment of 1 adult passenger (without providing an individual bed)
38.1	1.1	Приложение №7	Взрослый пассажир размещается без предоставления отдельного спального места / No extra bed available for adult passenger
39	5	Приложение №7	Услуга предоставляется на основании предварительной заявки за 24 часа до начала оказания услуги / Service is provided in terms of advance request 24 hours before the service
40	5.1,5.2, 5.5	Приложение №7	Ускоренное обслуживание пассажиров на рейсах МВЛ оказывается только на процедурах регистрации и предполетном досмотре / Fast track on international flights is provided only at check-in procedures and pre-flight inspection.
40.1	5.5	Приложение №7	Услуга предоставляется не позднее 40 минут до вылета / Service can be ordered no later than 40 minutes before departure
41	10	Приложение №7	Тариф действует для юридических и физических лиц за исключением авиакомпаний / The tariff is valid for businesses and individuals, except for airlines.
42	1.3.	Приложение №8	В данную услугу включена только доставка пассажира от борта ВС до Терминала / The service includes only passenger transportation from a/c to Terminal
43	2.1,2.2.,2.3.	Приложение №8	В случае отмены подтвержденной заявки менее чем за сутки удерживается 70% от стоимости услуги / In case of cancellation of confirmed booking, 70% of the cost of service is charged. В случае отмены подтвержденной заявки за 3 суток, но не менее чем за сутки удерживается 50% от стоимости услуги. / In case of cancellation of confirmed booking within 3 days, but not less than a day, 50% of the cost of service is charged
44	2.5.	Приложение №8	Тариф действует для юридических и физических лиц за исключением авиакомпаний / The tariff is valid for businesses and individuals, except for airlines.
45	2.6, 2.7.	Приложение №8	Абонентская плата является фиксированной и не зависит от фактического количества рейсов / The tariff is fixed and does not depend on the actual number of flights.
46	1.5, 1.6, 1.7	Приложение №9	Для организаций, не являющихся плательщиками сбора за обеспечения авиационной безопасности. Пропуск оформляется на срок выполнения работ, но не более 1 года / For organizations not paying aviation security charge. Registration of passes for the term of work, but not more than 1 year
46.1	1.9.	Приложение №9	Тариф применяется в случае восстановления пропуска при утере, так же в случаях нарушения правил транспортной и авиационной безопасности в аэропорту. Тариф применяется для организаций, не являющихся плательщиками сбора за обеспечения авиационной безопасности. / The tariff is applied in case of restoration of the pass in case of loss, as well as in cases of violation of transport and aviation security rules at the airport. The tariff is applied to organizations that are not payers of the aviation security fee.
47	1.2	Приложение №10	Тарифы на тепловую энергию (мощность), поставляемые ООО "Аэропорт Емеляново" потребителям (в т.ч. населению), устанавливаются в соответствии с приказом Министерства тарифной политики Красноярского края №153-п от 10.12.2018г. (в редакции Приказа №279-п от 17.11.2022) Тарифы на питьевую воду и водоотведение, поставляемые ООО "Аэропорт Емеляново" потребителям (в т.ч. населению), устанавливаются в соответствии с приказами Министерства тарифной политики Красноярского края №790-а от 18.12.2018г. (в редакции Приказа №885-а от 16.11.2022) и №792-а от 18.12.2018г. (в редакции Приказа №887-а от 16.11.2022) / 10 December 2018 (in edition №279-p dated 17.11.2022) Tariffs for heating energy (power) provided by the Yemelyanovo Airport, LLC for consumers (including population) are established in accordance with the Order of Ministry of Tariff Policy №153-p dated 10 December 2018 (in edition №885-a dated 16.11.2022), №792-a dated 18.12.2018 (in edition №887-a dated 16.11.2022) /
48	1.	Приложение №15	Коэффициент применяется в текущем месяце, в зависимости от объема услуг в предыдущем месяце / Reduction factor in current month depends of results of previous month
49	2.	Приложение №9	Тарифы за обеспечение транспортной безопасности установлены в соответствии с Постановлением Правительства РФ от 05.10.2020 N 1605 «Об утверждении требований по обеспечению транспортной безопасности, в том числе требований к антитеррористической защищенности объектов (территорий), учитывающих уровни безопасности для различных категорий объектов транспортной инфраструктуры воздушного транспорта», Постановлением Правительства Российской Федерации от 05.10.2020 N 1604 «Об утверждении требований по обеспечению транспортной безопасности, учитывающих уровни безопасности для транспортных средств воздушного транспорта», разъяснениями Министерства транспорта РФ от 21.11.2018г. №11-04/26203-ис.
50		Приложение №8	Для Перевозчиков ставка НДС применяется в соответствии с Постановлением Правительства от 10.06.2019г. №749.
51	п.1. пп.1.1.1.	Приложение №15	При применении понижающего коэффициента тариф включает в себя пребывание убывающих пассажиров в бизнес-зале внутренних вылетов Терминала №1 и не включает операции,
52	п.2	Приложение №18	Тариф применяется при размещении груза на складе, снятого с воздушного судна, по указанию Перевозчика, а так же трансферного груза. Тариф взимается с момента помещения груза на склад. Исчисление осуществляется с 00:00 часов суток, следующих за днем помещения груза/почты на склад. Тариф взимается за каждые полные и неполные календарные сутки. Оправленного груза: груза, не отправленного рейсом и датой, указанным в ГАИ. Тариф взимается за каждые полные и неполные календарные сутки по дате фактической отправки груза/warehouse. Calculation is carried out from 00:00 hours of the day following the day of placing the cargo/mail in the warehouse. The rate is charged for each full and partial calendar day. Dispatched cargo: cargo not shipped on the flight and date specified in the AWB. The rate is charged for each full and partial calendar day until the date of actual dispatch of the cargo.
53	п.3	Приложение №18	Услуги предоставляются по предварительному запросу. Тариф на услуги не поименованные в п.4.4. Приказа Минтранса РФ от 17.07.2012г. №241 / Services are available upon prior request. Rate for services not mentioned in clause 4.4. Order of the Ministry of Transport of the Russian Federation of July 17, 2012 №241
54	п.3.6	Приложение №18	Минимальный сбор 100 кг. Тяжеловесное место (свыше 80 кг) к указанной величине тарифа применяется повышающий коэффициент 1,3. При применении повышающего коэффициента, не применяется минимальный сбор. / Minimum collection 100 kg. Overweight place (over 80 kg) coefficient 1.3. When applying a multiplier, no minimum fee applies.
55	п.3.1	Приложение №18	Услуга оказывается применительно к средствам пакирования груза (СПГ/ULD) включает: - очистка средств СПГ - обеспечить место хранения - принять меры по предотвращению повреждения, кражи, несанкционированного использования. - готовить документацию для обмена СПГ и получать подписи передающего или принимающего Перевозчика, третьей стороны по указанию Перевозчика. The service is provided in relation to unit load devices (ULD) and includes: - ULD cleaning - ULD storage place provision - take measures to prevent damage, theft, unauthorized use. - prepare documentation for the ULD exchange and obtain the signatures of the transferring or receiving Carrier, a third party at the direction of the Carrier. - identify damaged ULD and inform the Carrier.
56	п.3.2	Приложение №18	Услуга оказывается применительно к средствам пакирования груза (СПГ/ULD) включает: - Проведение физической инвентаризации СПГ - Составление и отправка сообщений контроля СПГ (UCM) - Составление и отправка сообщений о проверке запасов СПГ (SCM) - выявлять поврежденные СПГ и информировать Перевозчика. / The service is provided in relation to unit load devices (ULD) and includes: - Carrying out a physical inventory of ULD - Compiling and sending ULD control messages (UCM) - Drafting and sending ULD Inventory Check Messages (SCM) - identify damaged ULD and inform the Carrier.
57	п.3.5	Приложение №18	Тариф взимается за услуги по перемещению груза/почты между технологическими зонами грузового склада и организации предполетного досмотра груза/почты. / The tariff is charged for services for the cargo / mail transferring between the technological zones of the cargo warehouse and the organization of pre-flight screening of cargo / mail.
58	п.1.1., п.1.2.	Приложение №19	К стандартному грузу относятся все грузы, за исключением специальных грузов, ценных грузов, опасных грузов, человеческих останков / Standard cargo includes all cargo except special cargo, valuable cargo, dangerous cargo, human remains.

№ ссылки	п. Прейскуранта	Приложение Прейскуранта	Правила применения/Remarks:
59	п.1.3.,п.1.4.	Приложение №19	К специальным грузам относятся следующие грузы: тяжеловесный груз (вес одного грузового места превышает 80 кг), негабаритный груз (груз, габариты которого превышают допустимые размеры грузовых люков и отсеков воздушного судна), живые животные, птицы, живые раки, алькопитатюшие, рептилии, рыбы, амфибии, живые цветы, растения, саженцы, клубни, семена, замороженное/охлажденное мясо, мясорпродукты, замороженные/охлажденные морепродукты, свежие фрукты и овощи, человеческие останки/кровь, груз с заявленной температурой хранения, продукты питания - вся потребляемая человеком пища, которая может требовать размещения, как в холодильных камерах, так и обычного размещения Special cargo includes the following cargo: heavy cargo (the weight of one package exceeds 80 kg), oversized cargo (cargo whose dimensions exceed the allowable dimensions of the cargo hatches and compartments of the aircraft), live animals, birds, live crayfish, mammals, reptiles, fish, amphibians, natural flowers, plants, seedlings, tubers, seeds, frozen/chilled meat, meat products, frozen/chilled seafood, fresh fruits and vegetables, human remains/blood, cargo with the declared storage temperature, food - all food consumed by a person that may require placement, both in cold stores and in the usual placement of general cargo, food additives, confectionery, alcohol and alcohol-containing products, drinks.
60	п.1.5.,п.1.6.	Приложение №19	К ценным грузам/грузам, подверженным краже, относятся: валюта, драгоценные металлы и изделия из них, меха, изделия из них, шкуры животных, камеры, часы, телефоны, бивни мамонта, рога головы ДСО, оргтехника, оружие, грузы с объявленной ценностью, металл ДСМ/ Valuable goods/goods subject to theft include: currency, precious metals and products made from them, furs, products made from them, animal skins, cameras, watches, telephones, mammoth tusks, horns of the head of the DSO, office equipment, weapons, goods with declared value , DSM metal.
61	п.1.7.,п.1.8.	Приложение №19	К опасным грузам, за исключением грузов 7 класса опасности, относятся вещества, которые при перевозке, погрузке, выгрузке и хранении могут явиться причиной взрыва, пожара, повреждения и порчи воздушного судна и его оборудования, зданий, сооружений, грузов, багажа, почты, находящихся в аэропорту или на борту воздушного судна, а также увечья, отравления, ожоги или облучения людей и животных, в том числе биологические вещества категории В, ионно-литиевые батареи, упакованные с оборудованием или установленные в оборудовании, литий-металлические батареи, сухой лед, используемый в качестве охладителя для опасных грузов/ Dangerous goods, with the exception of goods of the 7th hazard class, include substances that, during transportation, loading, unloading and storage, can cause an explosion, fire, damage and damage to the aircraft and its equipment, buildings, structures, cargo, baggage, mail located at an airport or on board an aircraft, as well as injury, poisoning, burns or exposure of people and animals, including category B biological substances, lithium ion batteries packed with equipment or installed in equipment, lithium metal batteries, dry ice, used as a coolant for non-dangerous goods
62	п.1.9.,п.1.10.	Приложение №19	К опасным грузам 7 класса опасности относятся радиоактивные материалы, содержащие радионуклиды с нестабильными ядрами и радиационным разрушением выше нормы, определяемой ДОПОГ/ Dangerous goods of the 7th hazard class include radioactive materials containing radionuclides with unstable nuclei and radiation destruction above the norm determined by ADR.
63	п.1.13.	Приложение №19	Экспресс-обработка прибывающего груза осуществляется не ранее, чем через 30 минут и не позднее, чем через 3 часа с момента прибытия рейса. Экспресс-обработка отправляемого груза осуществляется не ранее, чем за 3 часа и не позднее, чем за 2 часа до вылета рейса, распространяется только на партии стандартного груза весом до 100 кг при условии предварительного информирования о планируемой сдаче груза к перевозке с указанием достоверных данных о количестве мест, весе, объеме, характере груза, номере рейса/ Express handling of inbound cargo is carried out no earlier than 30 minutes and no later than 3 hours from the moment the flight arrives. Express handling of the outbound cargo is carried out no earlier than 3 hours and no later than 2 hours before the flight departure, applies only to batches of standard cargo weighing up to 100 kg, subject to prior notification of the planned delivery of the cargo for transportation, indicating reliable data on number of pieces, weight, volume, nature of cargo, flight number.
64	п.1.14.	Приложение №19	Тариф применяется при приеме груза, продажа авиaperевозки которых была осуществлена сторонними организациями, а том числе в случае, если в ГАН неверно указаны или отсутствуют данные о весе, габаритах, объеме груза/ The tariff is applied when receiving cargo, the sale of air transportation of which was carried out by third-party organizations, including in the event that the AWB incorrectly indicates or lacks data on the weight, dimensions, volume of cargo
65	п.1.15.,п.1.16.	Приложение №19	Тариф применяется при оказании услуг по погрузке груза на автотранспорт заказчика (в том числе укладка груза в автотранспорте) из зоны выдачи груза или разгрузке груза с автотранспорта заказчика в зону приемки груза на основании заявки/ The tariff is applied when providing services for loading cargo onto the customer's vehicles (including stowage of cargo in vehicles) from the cargo issuance zone or unloading cargo from the customer's vehicles to the cargo acceptance zone on the basis of an application.
66	п.1.19.	Приложение №19	Тариф применяется при отсутствии на грузе отправительской маркировки (наименование грузоотправителя/грузополучателя, его адрес, контактный телефон, количество мест, вес и характер груза)/ The tariff is applied if there is no sender's marking on the cargo (name of the consignor/consignee, his address, contact phone number, number of pieces, weight and nature of the cargo).
67	п.1.21.	Приложение №19	Тариф применяется в случае, если требуются особые условия перевозки груза по заявке заказчика/ The tariff is applied if special conditions for the carriage of goods are required at the request of the customer.
68	п.2.1.	Приложение №19	Тариф применяется к партии груза, оформленной по одной ГАН или к каждой части партии, если груз по одной ГАН принимается/выдается частями/ The tariff is applied to a consignment issued for one AWB or to each part of a consignment, if the cargo for one AWB is accepted / issued in parts.
69	п.2.2.	Приложение №19	Тариф применяется в случае оформления ГАН для сторонних агентов или при оформлении ГАН на charterный рейс/ The tariff is applied in case of issuing a AWB for third-party agents or when issuing a AWB for a charter flight
70	п.2.3.	Приложение №19	Тариф применяется при использовании безномерных бланков ГАН или бланков ГАН АО "ТКП"/ The tariff is applied when using unnumbered forms of AWB or forms of AWB of JSC "TCH"
71	п.2.4.	Приложение №19	Тариф применяется в случае следования груза трансфером через аэропорт "Емельяново" с переоформлением ГАН силами грузового склада, включает услуги по документальному сопровождению партии груза/ The tariff is applied in the case of the cargo transferring through the airport "Yemelyanovo" with the reissue of the AWB by the cargo warehouse, includes services for documentary support of the consignment.
72	п.2.11.	Приложение №19	Тариф применяется при оказании услуг по консультированию грузоотправителя по вопросам подготовки и упаковки опасного груза при наличии паспорта безопасности у грузоотправителя/ The tariff is applied for consulting services to consignor for preparation and packaging of dangerous goods if the consignor has a safety data sheet
73	п.2.12.	Приложение №19	Тариф применяется при оказании услуг по консультированию грузоотправителя по вопросам определения опасного вещества и его класса опасности по названию вещества, подготовки и упаковки опасного груза при отсутствии паспорта безопасности у грузоотправителя/ The tariff is applied for consulting services to consignor for identification of a hazardous substance and its hazard class by the name of the substance, preparation and packaging of dangerous goods in the absence of a safety data sheet from the consignor.
74	п.3.1., п.3.2.	Приложение №19	Тариф взимается за каждые полные и неполные календарные сутки хранения; бесплатное хранение в течение 24 часов с момента прибытия рейса для прибывающего груза и 24 часов с момента размещения груза на складе для отправляемого груза/ The tariff is charged for each full and incomplete calendar day of storage; free storage for 24 hours from the arrival of the flight for inbound cargo and 24 hours from the moment the cargo is placed in the warehouse for outbound cargo.
75	п.3.3.	Приложение №19	Тариф взимается за каждые полные и неполные календарные сутки при хранении заявленного ценного груза; бесплатное хранение в течение 24 часов с момента прибытия рейса./ The tariff is charged for each full and incomplete calendar day during the storage of the declared valuable cargo; free storage for 24 hours from the arrival of the flight.
76	п.3.4.	Приложение №19	Тариф взимается за каждые полные и неполные календарные сутки при хранении заявленного ценного груза с момента размещения груза на складе/ The tariff is charged for each full and partial calendar day when the declared valuable cargo is stored from the moment the cargo is placed to warehouse.
77	п.3.5.	Приложение №19	Тариф взимается за каждые полные и неполные календарные сутки при хранении груза с заявленным температурным режимом; бесплатное хранение в течение 24 часов с момента прибытия рейса/ The tariff is charged for each full and partial calendar day when storing cargo with the declared temperature control conditions; free storage for 24 hours from the arrival of the flight.
78	п.3.6.	Приложение №19	Тариф взимается за каждые полные и неполные календарные сутки при хранении груза с заявленным температурным режимом с момента размещения груза на складе/ The tariff is charged for each full and partial calendar day when storing cargo with the declared temperature control conditions from the moment the cargo is placed in the warehouse.
79	п.3.7.	Приложение №19	Тариф взимается за каждые полные и неполные календарные сутки с момента размещения груза на складе без предъявления перевозочных документов или с перевозочными документами, оформленными с нарушениями, не позволяющими принять груз к перевозке, до момента устранения нарушений и отправки груза или до момента выдачи груза грузоотправителю при не устранении нарушений/ The tariff is charged for each full and partial calendar day from the moment the cargo is placed in the warehouse without presenting shipping documents or with shipping documents drawn up with violations that do not allow the cargo to be accepted for transportation, until the violations are eliminated and the cargo is dispatched or until the cargo is delivered to the consignor if not elimination of violations.
80	п.4.1.	Приложение №19	Тариф включает в себя загрузку груза на транспорт грузового склада, транспортировку груза в пределах контролируемой зоны аэропорта и выгрузку груза из транспорта, минимальный оплачиваемый вес 100 кг, при обработке тяжеловесных грузов применяется повышающий коэффициент 1,3./ The tariff includes the loading of cargo onto the transport of the cargo warehouse, the transportation of cargo within the controlled area of the airport and the unloading of cargo from the transport, the minimum payable weight is 100 kg, when handling heavy cargo, a multiplying factor of 1.3 is applied.
81	п.4.2.	Приложение №19	Тариф включает в себя прием груза с автотранспорта, перемещение груза в грузовом складе, передачу груза для дальнейшей транспортировки, минимальный оплачиваемый вес 100 кг, при обработке тяжеловесных грузов применяется повышающий коэффициент 1,3./ The tariff includes the acceptance of cargo from vehicles, the movement of cargo in the warehouse, the transfer of cargo for further transportation, the minimum payable weight is 100 kg, and when handling heavy cargo, a multiplying factor of 1.3 is applied.

№ ссылки	п. Прейскуранта	Приложение Прейскуранта	Правила применения/Remarks:
82	п. 1.	Приложение №19	Услуга по терминальной обработке отправляемого груза включает в себя прием груза от грузоотправителя, перемещение груза в зоне приемки, перемещение груза к месту проведения предполетного досмотра, перемещение груза к месту взвешивания и маркировки, проверка нанесения отправителем отправительской маркировки и манипуляционных знаков. Услуги по терминальной обработке прибывающего груза включает в себя перемещение груза из зоны хранения в зону выдачи груза, перемещение груза в зоне выдачи груза, передача груза грузополучателю. The service for the terminal processing of the shipped cargo includes the acceptance of cargo from the shipper, the movement of cargo in the acceptance area, the movement of cargo to the place of pre-flight inspection, the movement of cargo to the place of weighing and marking, checking the application of the sender's markings and manipulation signs. Terminal processing services for incoming cargo include moving cargo from the storage area to the cargo release area, moving cargo in the cargo release area, transferring the cargo to the consignee.
83	п. 1., п.3.	Приложение №19	К расчету за услуги принимается оплачиваемый вес груза, указанный в графе "Вес, подлежащий оплате" в ГАН; в случае отсутствия информации в указанной графе или ее некорректном заполнении расчет производится согласно правилам ИАТА по формулам: "длина(см)Xширина(см)Xвысота(см)/6000(см ³ /кг)" или "объем груза (м ³)X166,6(г)" / The payable weight of the cargo specified in the column "Weight payable" in the AWB is accepted for settlement for services; in the absence of information in the specified column or its incorrect filling, the calculation is made in accordance with the IATA rules according to the formulas: "length (cm) X width (cm) X height (cm) / 6000 (cm ³ / kg)" or "cargo volume (m ³) X166.6 (g)".
84	п.1, п.3	Приложение №19	При наличии в ГАН нескольких категорий груза и не определен вес каждой категории, расчет производится по наибольшей стоимости применимо ко всему грузу. В случае, если груз по ГАН подпадает под несколько категорий, расчет производится по наибольшей стоимости. / If there are several categories of cargo in the AWB and the weight of each category is not defined, the calculation is made at the highest value applicable to the entire cargo. If the cargo listed by AWB consist of several categories, the calculation is made by the highest cost.
85	п. 1.	Приложение №19	Стоимость терминальной обработки груза при выдаче груза в случае возврата грузоотправителю составляет 25% от стоимости полной обработки данного груза на терминале, при этом денежные средства за уже оказанные услуги в процессе обработки возврату не подлежат. / The cost of terminal cargo handling in case of return of issue cargo to shipper is 25% from the cost of the full processing of this cargo at the terminal, the funds for services already rendered during processing are not refundable.
86	п.1 - п.6	Приложение №20	Стоимость услуг по авиаперевозке груза рейсами АО "Авиакомпания Смартэвия" определяется прейскурантом Перевозчика. / The cost of services for cargo air transportation of cargo by Smartavia flight is determined by the price list of the carrier.
87	п.1 - п.6	Приложение №20 Приложение №21	Стоимость услуг по оформлению авиаперевозки груза определяется Прейскурантом на услуги по терминальной обработке груза / The cost of services for the registration of air transportation of cargo is determined by the Price List for terminal processing cargo.
88	п. 3	Приложение №19	Тариф не применяется для человеческих останков в гробах / The tariff is not applicable to human remains in coffins
89	п.1.1- 3.24	Приложение №21	Стоимость услуг по авиаперевозке груза рейсами ООО "Авиакомпания "Победа" определяется прейскурантом Перевозчика / The cost of air cargo transportation services by flights of "Pobeda Airlines", LLC is determined by the Carrier's price list
90	п.44 - п.45	Приложение №5	Стоимость услуг стирки наволочек и льняных салфеток/подголовников при объемах от 500 единиц в месяц / The cost of washing pillowcases and linen napkins / headrests with a volume of 500 units per month /

Заместитель генерального директора по экономике и финансам
Deputy general director on finance and economic



Воробьева Н.Е./
Vorobyeva N.E.